



## 14. 震动的山, The Mountains in Labour (zhèn dòng de shān)

yǒu yī tiān , yī qún xiāng xià rén fā xiàn shān zài yáo dòng ,  
有一天，一群乡下人发现山在摇动，

One day the Countrymen noticed that the Mountains were in labour;

gēn zhe shān dǐng mào chū nóng yān , jiǎo xià de dà dì yě zài zhèn dòng  
zhe ,  
跟着山顶冒出浓烟，脚下的大地也在震动着，

smoke came out of their summits, the earth was quaking at their feet,

shù mù fēn fēn dǎo xià , lián jù shí yě zài fān gǔn 。  
树木纷纷倒下，连巨石也在翻滚。

trees were crashing, and huge rocks were tumbling.

tā men xīn xiǎng kě pà de shì qíng kěn dìng jiāng yào suí zhī fā shēng 。  
他们心想可怕的事情肯定将要随之发生。

They felt sure that something horrible was going to happen.

tā men jiù jù zài yī qǐ guān kàn kě pà de shì qíng dào dǐ shì shén me 。  
他们就聚在一起观看可怕的事情到底是什么。

They all gathered together in one place to see what terrible thing this could be.

tā men děng le yòu děng , què shén me yě méi yǒu chū xiàn 。  
他们等了又等，却什么也没有出现。

They waited and they waited, but nothing came.

zuì hòu , gēng qiáng liè de dì zhèn lái le ,  
最后，更强烈的地震来了，

At last there was a still more violent earthquake,

zài shān biān zhèn chū le yī tiáo jù dà de liè fèng 。  
在山边震出了一条巨大的裂缝。

and a huge gap appeared in the side of the

Mountains.

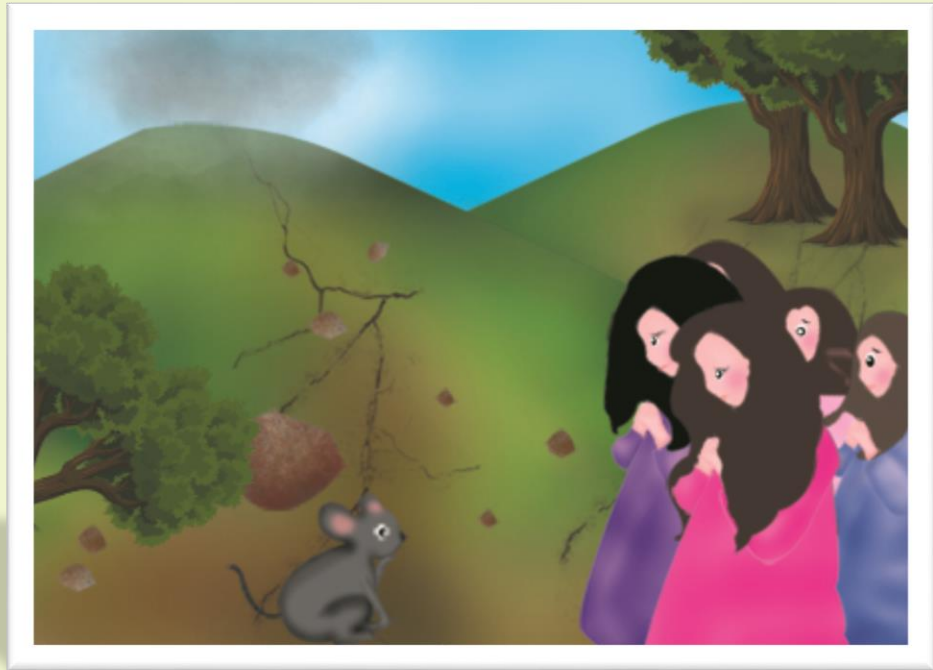




tā men dōu guì xià jì xù děng dài he ,  
他们都跪下继续等待着，  
They all fell down upon their knees and waited.

zài zuì hòu , zài zuì hòu , yī zhī xiǎo lǎo shǔ zài shān de liè fèng chù zuān chū  
xiǎo nǎo dai xiàng tā men pǎo lái 。  
在最后，在最后，一只小老鼠在山的裂缝处钻出小脑袋向他们跑来。  
At last, and at last, a teeny, tiny mouse poked its little head and bristles out of the  
gap and came running down towards them,

cóng cǐ yǐ hòu , tā men jiù cháng cháng shuō : léi shēng dà , yǔ diǎn ér xiǎo  
从此以后，他们就常常说：雷声大，雨点儿小



and ever after they used to say:"Much outcry, little outcome."